

Semaine/Week
3 . 6 — 8 . 6

Bulletin

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

Seminars

Thursday, 6 June

16.30

Main Auditorium / CERN

COLLOQUIUM

"The Physics of Thunderstorms"

J. Mason / Meteorological Office, Bracknell

Abstract : The lecture will deal with the physics involved in the formation of raindrops and hailstones in thunder clouds, the generation of electric charge and the origin of the lightning flash. It will be illustrated by a number of film strips and many slides.

Vendredi, 31 mai

17.00 précises

Université de Genève / Ecole de Physique
Auditoire B

"Renormalisation du modèle : ϕ^4 : d'après J. Glimm"

Prof. K. Hepp / EPF, Zurich

Friday, 7 June

9.00

Main Auditorium / CERN

"Calculating Three-Dimensional Magnetic Fields"

Prof. A.A. Halacsy / University of Nevada,
USA

Monday, 10 June

11.00

Theory Conference Room / CERN

"The PD total cross section : At a testing ground for Glauber theory"

G. Fäldt / CERN

Monday, Tuesday, 10/11 June

Programme will follow

ANNOUNCEMENT

"Informal Meeting on Excitations in Dielectric Crystals"

Dr. L.J. Sham / Queen Mary College, London
Dr. W. Götze / Max Planck Institut für Physik,
Munich
Dr. R. Wehner / RCA Laboratories, Zurich

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès du Service de l'Enseignement)

Electronique (radio-fréquence)	mercredi 5 juin	17.45	Baraque E
Mathématiques 1c	mardi 4 juin	11.30	Salle du Conseil
Mathématiques 2b	mercredi 5 juin	11.30	Amphithéâtre

ACADEMIC TRAINING

Friday, 7 June

11.00

Main Auditorium / CERN

THEORETICAL PHYSICSUps and Downs of Regge Poles

L. Van Hove (10th lecture)

* * *

Thursday, 6 June

11.00

Main Auditorium / CERN

APPLIED PHYSICSPhenomenological Aspects of SuperconductivityProf. J. Müller (Institut de Physique, Genève)
(6th lecture)

* * *

Mardi, 4 juin

Mercredi, 5 juin

Vendredi, 7 juin

14.15

Salle du Conseil / CERN

Cours de Programmation et de FORTRAN pour les ordinateurs de la série 6000

par F. Louis

(This lecture series will be repeated in English next Autumn)

* * *

Lecture notes : A yellow report on "Monte Carlo Phase Space", by F. James has been published and may be obtained from Room 2-060, Lab. 4 or from the Library.

Cours élémentaire d'expression françaiseElementary French course"A MOTS DECOUVERTS"

Leçon 15 : mercredi 5 juin

Leçon 16 : jeudi 6 juin

13.15 - 13.45

Amphithéâtre

Lesson 15 : Wednesday 5 June

Lesson 16 : Thursday 6 June

13.15 - 13.45

Main Auditorium

N.B. Dorénavant, il y aura 2 leçons par semaine mais seulement à 13.15.

N.B. From now on, there will be 2 lessons per week but only at 13.15.

Memoranda

DIVISION SECoupure d'air comprimé pour l'ensemble du CERN

Pour commencer la phase finale des travaux d'extension de la Centrale de Distribution et d'Alimentation en air comprimé (PH), nous devons impérativement couper l'air comprimé pendant une journée. En effet, tous les travaux que nous pouvions effectuer sans coupure sont terminés.

Afin de limiter au maximum la durée de cette interruption et de perturber le moins possible les programmes expérimentaux, et après avoir donné préavis aux Chefs de Départements, Chefs de Divisions et Chefs de Groupes, l'arrêt de cette distribution aura lieu du

samedi, 1er juin 1968, à 07.00 h. audimanche, 2 juin 1968, à 06.00 h.

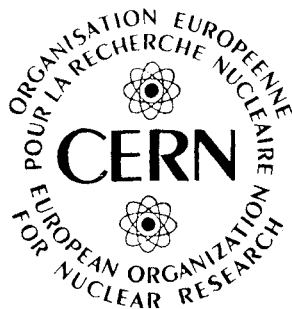
Toutes les mesures de sécurité relatives aux équipements qui sont raccordés sur le réseau d'air comprimé doivent être prises par les utilisateurs.

La remise en service du réseau pouvant être faite à n'importe quel moment et sans préavis, nous attirons votre attention sur le fait qu'il est proscrit de profiter de cette coupure pour effectuer des branchements ou autres travaux sur le réseau.

Pour tout autre renseignement, même pendant la coupure, veuillez téléphoner au 2201.

Semaine/Week

3.6 — 8.6



Staff Association

ACTIVITES POLITIQUES

Suite à de nombreuses demandes reçues à l'Association, nous rappelons au personnel, qu'en ce qui concerne les activités politiques, l'Article I 3.02 du Statut du Personnel dit que :

"Tout membre du personnel peut participer, en dehors de l'Organisation, à la vie publique et politique de son propre pays et exprimer en public ses opinions personnelles sur des questions ne concernant pas l'Organisation ou ses activités".

Dans le cadre des activités politiques, le Règlement, Article I 3.03 précise que l'on doit en informer le Directeur Général au préalable.

ASSURANCE COMPLEMENTAIRE

A la suite des études entreprises par l'Association du Personnel sur les problèmes sociaux et, en particulier, sur la perte de salaire en cas de maladie, celle-ci a transmis récemment à l'Administration une proposition d'assurance qui lui a été faite par une compagnie suisse.

L'Administration du CERN estime que la réalisation immédiate d'une assurance complémentaire en la matière est prématurée, les bases mêmes du système d'assurance étant remises en question, en raison de l'évolution actuelle. L'ensemble du problème devrait donc être reconsidéré à la lumière de l'expérience acquise et des études en cours..

L'Association du Personnel insiste pour que ces études soient accélérées pour arriver rapidement à une décision.

En attendant, nous signalons aux membres du personnel que chacun peut contracter une assurance indemnité journalière auprès du Groupement de Prévoyance et d'Assurance des Fonctionnaires Internationaux (G.P.A.F.I.) dont le Secrétariat se trouve au Palais des Nations, indemnité payable en cas de perte de salaire pour cause de maladie ou d'accident.

De plus, le Fonds d'Entraide peut intervenir. Pour cela, prière de contacter une des personnes suivantes :

Mme G. LOUVRIER
MM. F. BLOCK
R. RAZUREL
R. MAGNY
A. MALMUSI
J.C. CARREAU
A. BRISSONNAUD

SUPPLEMENTARY INSURANCE

After studying the results of the questionnaires concerning the social problems caused by illness - and in particular the problem of loss of salary - the Staff Association has recently sent the Administration a proposal which it received from a Swiss Insurance Company.

The CERN Administration considers that at the present time it would be premature to negotiate a supplementary insurance to cover this, since the basic structure of the insurance system is undergoing examination on account of current developments. The whole problem should therefore be reappraised when more experience has been gained and present studies have been completed.

The Staff Association is pressing for an early completion of these studies so that a decision can be reached quickly.

In the meantime we would like members to know that they can take out, on their own account, a "daily indemnity" insurance with the "Groupement de Prévoyance et d'Assurance des Fonctionnaires Internationaux" (G.P.A.F.I.) by contacting the Secretariat at the Palais des Nations. This indemnity is payable in cases where salary is lost on account of illness or accident.

In addition, the Mutual Aid Fund can also be of assistance to you. For further details please contact any of the following persons :

L'Association du Personnel a adressé une lettre, le 28 novembre 1967, au Conseil d'Administration de la MEC afin que celui-ci considère l'affiliation éventuelle de l'Association à cette Mutuelle.

Malgré de nombreux rappels, aucune réponse ne nous est parvenue à ce jour.

Soyez assurés que vous serez informés aussitôt qu'une réponse nous sera parvenue.

The Staff Association wrote to the Management Board of the MEC on 28 November 1967 asking it to consider the possible affiliation of the Association with the MEC.

In spite of numerous reminders no reply has yet been received.

We shall not fail to inform you as soon as we receive a reply.

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30
MERCREDI et VENDREDI, de 8h. 30 à 12h. 30 et de 14h. à 17h.

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION
THEATRE DE POCHE	Tous les mercredis, vendredis et samedis	L'ETE, de Romain Weingarten	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
ROTONDE DU JARDIN ANGLAIS	17, 19, 21, 22, 23 (matinée), 24, 26, 28 et 29 juin	JAZZ FESTIVAL	Billets Fr 2.50 à l'entrée
CASINO DE DIVONNE	du 21 juin au 12 juillet	XIVE FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE DE DIVONNE	LE PLUS TOT POSSIBLE Programme disponible au Bureau de Location
THEATRE DE VERDURE	15 juin	JULIE DRISCOLL La célèbre chanteuse anglaise "Hippie"	Dernier délai : Lundi 3 juin à midi
	28 juin	THE AUSTRALIAN BALLET THEATRE	Dernier délai : vendredi 14 juin à midi
	4 juillet	LE BALET NATIONAL TCHECOSLOVAQUE	Dernier délai : vendredi 28 juin à midi

Memoranda

CERN CINEMA CLUB

JEUDI & VENDREDI, 30 & 31 MAI à 20h. 30,
Auditorium du CERN - 35 mm - 110 minutes

Participation payable à l'entrée : Fr 3.-

v.o., s.t. en Français
vendredi, traduction en Anglais

IRENE PAPAS, dans la tragédie d'Euripide

E L E C T R E

de Michaël Cacoyannis

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

THURSDAY and FRIDAY, MAY 30 & 31, 20h. 30
CERN Auditorium - 35 mm - 110 minutes

Dues : Fr 3.-

v.o., s.t. in French (May 30 & 31)
simultaneous translation in English May 31

IRENE PAPAS in Euripides'

E L E C T R A

directed by Michael Cacoyannis

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 3324

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

I N T E R S H O PPNEUMATIQUES

A la suite d'une étude complète du marché des pneumatiques, et après examen des résultats de l'enquête faite à l'intérieur du CERN, nous sommes arrivés à un accord qui, nous l'espérons, peut satisfaire tout le monde.

Pour éviter une manipulation des pneus, les usagers d'INTERSHOP peuvent dorénavant téléphoner à la station service ESSO, en face du CERN, tél. 41 47 00 (anciennement R. Python), pour prendre rendez-vous et y faire monter sans frais les pneus de leur choix. Bien entendu, ils bénéficient des mêmes rabais que par le passé.

Les travaux d'équilibrage, de géométrie, de parallélisme, etc... seront facturés au prix le plus bas.

GENEVA ENGLISH SPEAKING CLUB

PROGRAMME : Wednesday, June 5th - Meeting place : Café des Vignettes, rue de Carouge 82 (Place des Augustins) at 8.30 p.m.

Thursday, June 27th - We intend to spend this evening on the "Dancing Boat" on the lake, each person to pay his or her own fare (Fr 6.-). The boat will leave from the Quai du Mont-Blanc and we will meet there at 8.00 p.m.

LA PLAGE DE L'ONU EST DEJA OUVERTE

(pour les membres du Club)

Route Suisse - près BIT et Jardin Botanique.

Excellente restauration - Jardin d'Enfants - ping-pong - bateaux - radeau.

Détails et formulaires d'inscription auprès du Bureau de Location de l'Association du Personnel et du gardien de la plage.

THE U.N. BEACH IS NOW OPEN !

(for Members)

Route Suisse - near ILO and Jardin Botanique.

Restauration/Bar - Children's playground - Table Tennis - Rowing Boats - Raft.

Further details and membership forms from Staff Association Booking Office or from the "gardien" at the Beach.

G R A N D L A V A G E D E V O I T U R E SCHAQUE JEUDI

PAR LES SCOUTS GENEVOIS

A LA STATION DE LAVAGE DU CLUB AUTOMOBILE

Fr 5.- par voiture

Cette action a pour but de financer leur camp d'été en Angleterre.

EVERY THURSDAY

BY GENEVA BOY SCOUTS

AT THE CAR CLUB WASHING STATION

Fr 5.- per car

The aim of this action is to help pay for their summer camp in England.

Information : POWELL - 2281

ClubsC L U B D E F O O T - B A L LRESULTATS

29 - MPS I 0 - COMPUTER 1
30 - AT-SB 1 - NP 1
31 - TRBT 1 - AT.PRINC 3
32 - NPA 3 - MPS II 0
33 - PE/FIN 4 - MPS I 0

34 - TC 2 - AT.SB 1
35 - ISR 1 - POMPIERS 5
36 - NP 0 - COMPUTER 1
37 - TRBT 5 - PE/FIN 1

TOURNOIS EXTERIEURS : CERN 3 - BIT 2

PROCHAINS MATCHS :

mardi	4 juin	- 41 - AT.SB / ISR	Terrain CERN
mercredi	5 "	- 42 - TC / NP	" "
jeudi	6 "	- 43 - COMPUTER / TRBT	" "
vendredi	7 "	- 44 - POMPIERS / PE/FIN	" "
lundi	10 "	- 45 - AT.PRINC / ISR	" "

COUPE 1/2 FINALES :

Mardi 4 juin - terrain St-Genis - MPS I / PE/FIN
Lundi 10 " - " " - TC / COMPUTER

GAMES CLUB - CLUB DES JEUX

SECTION GO

A copy of a four page beginner's manual of GO can be obtained from T. LINDELOF, NPA, ext. 2771 on demand. You can also get it at the next regular meeting, Thursday 30th May at 6 p.m. in the canteen.

The regular meetings at the Japanese club will in the future be held on the 1st and 3rd Thursday of each month. Next meeting thus on the 6th June, Place Longemalle 16, third floor, 8.30 p.m. Beginners are very welcome.

SECTION CHESS

Don't miss our chess problem prize competition ! First prize - a chess dictionary - goes to the person with the highest number of correct answers at the end of the year.

Solution of the previous problem : Qb7-f3 after which move white wins at least a rook in all variations (please confirm).

Correct answers sent in by W. HARDT, S. TALAS

What do you think of the following situation (from a rather wild game) :

WHITE : Ka1, Qd5, Rd1, Rh2, Bh1, Ne5, Pa2, b2, c3, f2, f5 White to move
BLACK : Kh8, Qc2, Ra4, Rb8, Bf8, Bh7, Nh4, Pa7, g4, g7

It is clear that there must be a mate within the next few moves. The question to be answered is : Exactly how many moves does WHITE need to mate ?

CLUB DE BOULES ET PETANQUE

AMIS BOULISTES,

Attention ! SAMEDI 8 JUIN, très GRAND CONCOURS DE PETANQUE en doublettes sur le boulo-drome du CERN, de 13h. 30 à 17h. 30.

Constitution des doublettes à la mêlée par tirage au sort d'un tireur et d'un pointeur.

INSCRIPTION : Fr 4.- par doublette.

3 parties en 15 points. Classement par la méthode "AURARD".

Un grand effort a été fait par le Comité pour donner des prix de valeur aux 8 premières doublettes.

ENEZ TRES NOMBREUX ! AMENEZ VOS AMIS ! vous ne serez pas déçus ; vous passerez un agréable après-midi.

CLUB NAUTIQUE CERN

SECTION VOILE

1. Cours pratiques : Les premiers cours pratiques commencent le SAMEDI 1er JUIN. Seront convoqués, en priorité, les personnes qui ont participé aux deux premiers cours théoriques en français et au premier cours théorique en allemand.
Le calendrier des cours est fixé sur le tableau d'affichage de l'Association du Personnel (près du bar), bâtiment principal.
2. Cours pratiques accélérés : Un moniteur sera à disposition à temps complet pendant trois semaines, fin juin, début juillet. Les cours seront d'une demi-journée (matin ou après-midi) pendant la semaine.
3. Cours théoriques : Le troisième cours en français aura lieu le MARDI 4 JUIN, 17h. 30, salle C. Le deuxième cours en allemand aura lieu le MERCREDI 5 JUIN, 17h. 30, grande salle de conférence du PS, bâtiment 6. Une deuxième série de cours en français débutera mi-juin, ainsi que les cours "avancés". Une série de cours en anglais peut être organisée, si nécessaire.
4. Navigation libre : CERNIOS II sera disponible pour les navigateurs avancés dès le lundi 3 juin inclus. Réservations à faire au Bureau de Location de l'Association.
5. Cotisations : Seuls ceux ayant acquitté leur cotisation seront admis aux cours pratiques et en navigation libre. Prière de régler auprès de MM. VALENTE, NP ou CARREAU, PE (argent liquide ou chèque).
6. Nouvelles inscriptions : Nous acceptons les inscriptions tardives, tél. 2782.

COUPURE D'EAU DE REFROIDISSEMENT D'UNE PARTIE DU DOMAINE DU CERN

Après préavis donné aux Chefs de Départements, Chefs de Divisions, et Chefs de Groupes, pour effectuer le raccordement du Hall 168, nous sommes obligés d'arrêter la distribution d'eau pour les parties nord, est, nord-ouest et pour la partie française du domaine, et nous envisageons pour cette opération

le samedi 1er juin 1968 de 07.00 h au
dimanche 2 juin 1968 à 06.00 h.

Toutes les mesures de sécurité relatives aux équipements qui sont raccordés sur le réseau d'eau de refroidissement doivent être prises par les utilisateurs.

La remise en service du réseau pouvant être faite à n'importe quel moment et sans préavis, nous attirons votre attention sur le fait qu'il est proscrit de profiter de cette coupure pour effectuer des branchements ou autres travaux sur le réseau.

Pour tout autre renseignement, même pendant la coupure, veuillez téléphoner au 22 01.

SERVICES D'APPROVISIONNEMENTSECTION DES MAGASINSSTORES SECTIONFERMETURE DU MAGASIN GENERAL

Le Magasin Général (Bât. 104) sera fermé du Jeudi 6 juin au matin jusqu'au Dimanche 9 juin, pour cause de transfert dans le nouveau Magasin Central. (Hall 119 - à côté du Service de Sécurité).

Le Lundi 10 juin, la distribution sera assurée dans ce nouveau local.

FERMETURE DU MAGASIN ELECTRICITE

Le Magasin Electricité (Bât. 104) sera fermé du Jeudi 13 juin au matin, jusqu'au Dimanche 16 juin, pour cause de transfert dans le nouveau Magasin Central. (Hall 119 - à côté du Service de Sécurité).

Le Lundi 17 juin, la distribution sera assurée dans ce nouveau local.

CLOSING OF GENERAL STORES

The General Stores (Building 104) will be closed from Thursday 6 June until Sunday 9 June, and transferred to the new Central Stores (Hall 119 - near Security Service) and will re-open on Monday 10 June.

CLOSING OF ELECTRICITY STORES

The Electricity Stores (Building 104) will be closed from Thursday 13 June until Sunday 16 June, and transferred to the new Central Stores (Hall 119 - near Security Service) and will re-open on Monday 17 June.

Afin de faciliter les déménagements, nous demandons aux utilisateurs de ne pas entreposer de matériel ou équipement avant le 15 juin. A dater du 17 juin, les utilisateurs sont priés de faire parvenir aux magasins, un préavis de stockage, 24 heures à l'avance.

To facilitate removal, we would ask users not to send materials or equipment for warehousing before 15 June. As from 17 June, 24 hours notice is requested for all materials or equipment for warehousing.

A vendre au Personnel :

Egouttoirs en acier inoxydable
Tables métalliques
Plateau en bois
Treillis pour clôture
Chaises
Matériel d'agencement de stand de l'exposition anglaise
Matériel électrique et électronique divers.

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs, après 16 heures, dans le hall de stockage, côté Bâtiment Transports.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électriques et électroniques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller, tel. 27 32
34 37

Chef des Magasins

For sale to CERN Staff :

Stainless steel plate-racks
Metal tables
Wooden tray
Wire netting
Chairs
Exhibition stand from the "Geneva Exhibit, and Symposium"
Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a 'first come first served' basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

The Surplus Stock Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller, tel. 27 32 - 34 37

Head of Stores

Le 4.5.	parapluie	trouvé	réception route B
7.5.	livre		PS
8.5.	lunettes de soleil		car club
14.5.	porte monnaie avec somme d'argent		Cantine No 2
20.5.	parapluie femme		Auditorium
20.5.	briquet		Salle du Conseil
22.5.	boucle d'oreille		Main Building
22.5.	montre		lavabos hall TC

Tél. 22 00

CIRCULAIRE AUX ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
ayant leur siège à Genève

Conditions de séjour à Genève des parents et beaux-parents de fonctionnaires internationaux

La grande majorité des accords de siège ou des arrangements d'exécution y relatifs conclus entre la Confédération suisse et les Organisations internationales établies sur sol helvétique contiennent des dispositions au sujet du séjour en Suisse des membres des familles des fonctionnaires étrangers de ces organisations jouissant de privilèges et d'immunités.

Différentes selon les accords, les dispositions en question exemptent des formalités de séjour soit les conjoints de ces fonctionnaires et les membres de leur famille vivant à leur charge, soit leurs femmes et leurs enfants, soit encore les conjoints seuls.

Les parents et beaux-parents ne sont mentionnés dans aucun de ces textes. Cependant, le Département politique fédéral leur accorda à bien plaisir, jusqu'en 1963, des cartes de légitimation, ce qui les dispensait notamment des formalités dont il s'agit. En 1963, le Département politique renonça à leur attribuer les cartes en question, mais cette catégorie d'étrangers continua à être exemptée de toute obligation en matière de séjour par le Bureau de Contrôle de l'habitant de Genève, à titre de complaisance. Cependant, il est apparu que cette dernière pratique, qui n'est pas absolument conforme aux dispositions citées plus haut, donnait lieu à des interprétations trop larges. De plus, elle ne permet pas un contrôle efficace des échéances que comportent les exemptions considérées.

Les circonstances étant telles, les Autorités fédérales et cantonales genevoises décidèrent en principe, au mois de décembre 1967, d'adopter à cet égard les normes juridiquement mieux fondées que voici :

les membres des familles des fonctionnaires internationaux, soit :

- le conjoint - les enfants, y compris les enfants adoptifs, jusqu'à l'âge de 21 ans -
les petits-enfants à charge jusqu'à l'âge de 21 ans,

sont dispensés de régler leurs conditions de séjour pourvu qu'ils vivent en ménage commun avec le fonctionnaire international et qu'ils n'exercent pas d'activité lucrative. Ils reçoivent une carte de légitimation du Département politique fédéral.

Des dérogatives peuvent être consenties par le Département politique en faveur des épouses et enfants des ayants droit principaux lorsqu'elles sont justifiées par des raisons de santé ou d'études.

Les points qui précèdent viennent de faire l'objet d'une décision formelle de la part des Autorités fédérales et cantonales genevoises. Toutefois, les Polices fédérales et cantonales se sont engagées à examiner avec la plus grande bienveillance les demandes d'autorisation de séjour présentées par les parents ou beaux-parents des fonctionnaires internationaux. Ainsi, tant qu'il n'y aura pas d'empêchements majeurs, elles accorderont les permis sollicités et cela à titre gracieux. Les requêtes de ce genre devront être présentées suffisamment à l'avance pour que les intéressés soient en mesure d'arriver en Suisse déjà munis d'assurances d'entrée ou d'autorisations de séjour.

(René Keller)

Ambassadeur, Chef de la Mission permanente de la Suisse auprès des
Organisations internationales à Genève

VISITES COMMENTEES DU CERN

PIO

GUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday 8 juin/June

9.30

14.30

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

Français/French

Français/French

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788

Prière de consulter le panneau d'affichage du Bâtiment ADM pour les renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.